

782.1  
O321L  
MUS-ETR

*THEATRE*

# LISCHEN & FRITZCHEN

*BSS*

CONVERSATION ALSACIENNE

PAROLES DE

PAUL BOISSELOT

MUSIQUE DE

J. OFFENBACH

---

PARTITION CHANT ET PIANO

—  
PRIX NET : 5 FRANCS  
—

PARIS

C. JOUBERT & C<sup>IE</sup>, Éditeurs

25, Rue d'Hauteville

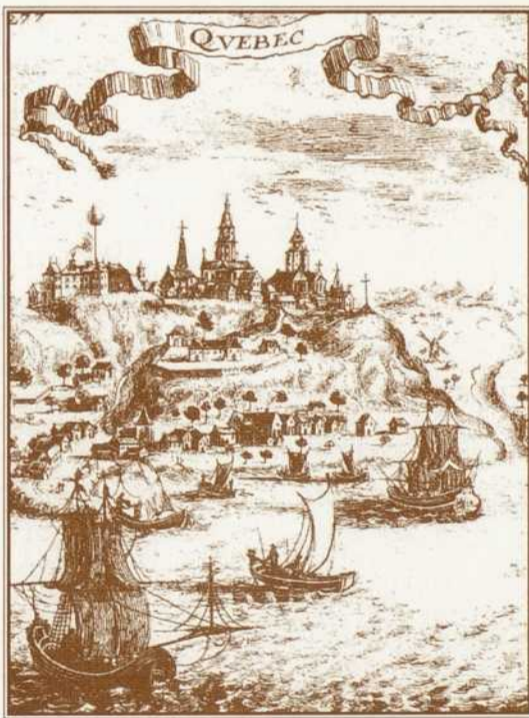
*Belgique*

J. B. KATTO à Bruxelles

*Allemagne, Autriche-Hongrie*

BREITKOPF & HÄRTEL à Leipzig

*Tous droits de Traduction, de Reproduction et de Représentation réservés pour tous pays*



Bibliothèque  
et Archives  
nationales

Québec





# LISCHEN ET FRITZCHEN

CONVERSATION ALSACIENNE

en un Acte

Paroles de

PAUL BOISSELOT

Musique de

J. OFFENBACH

Partition Chant & Piano

G. JOUBERT & C<sup>ie</sup>, Éditeurs, 25, Rue d'Hauteville  
Paris

P. BORIE

Belgique

J. B. KATTO à Bruxelles

MP. BUTNER-THIERRY, PARIS.

Allemagne, Autriche-Hongrie

BREITKOPF & HÄRTEL à Leipzig

Tous droits de Traduction, de Reproduction et de Représentation réservés pour tous pays

~~~~~

L'Éditeur-proprétaire de cet ouvrage se réserve tous droits d'exécution publique de reproduction, de copie, de traduction et d'arrangement, conformément aux lois françaises et aux traités internationaux. — Les Auteurs dudit ouvrage, et l'Éditeur leur mandataire, en interdisent formellement la représentation au théâtre avec accompagnement de piano remplaçant l'orchestre, ou avec une orchestration qui ne serait pas celle du compositeur. — Il est rappelé aux Directions théâtrales de tout ordre que les traités passés par elles avec la Société des Auteurs et Compositeurs dramatiques, ou avec la Société des Auteurs, Compositeurs et Éditeurs de musique, ne les affranchissent pas de l'obligation de traiter avec l'Éditeur pour le matériel musical.

~~~~~

282.1  
0321L  
MUS-ETR  
OFF. E. 16

# LISCHEN ET FRITZCHEN

CONVERSATION ALSACIENNE.

---

Personnages.

Acteurs

LISCHEN..... Alsacienne, M<sup>de</sup> de balais..... M<sup>lle</sup> ZULMA BOUFFAR.

FRITZCHEN..... Alsacien, Domestique..... M. DÉSIÉ.

---

## TABLE THÉMATIQUE

	Pages
Ouverture.....	1.
N <sup>o</sup> 1 COUPLETS..... <i>Me chasser, me forcer</i> ..... FRITZCHEN.....	6.
N <sup>o</sup> 2 CHANSON..... <i>P'tits balais, p'tits balais</i> ..... LISCHEN.....	12.
N <sup>o</sup> 3 DUO..... <i>Je suis alsacienne</i> ..... LISCHEN et FRITZCHEN.....	22.
N <sup>o</sup> 4 FABLE..... <i>Un jour un rat de ville</i> ..... LISCHEN.....	37.
N <sup>o</sup> 5 FINAL et DUO..... <i>Quoi! Fritzchen</i> ..... LISCHEN et FRITZCHEN.....	43.

---

S'adresser pour la mise en scène à M. Desmonts, régisseur-général  
du théâtre des Bouffes-Parisiens.

NOTA. Toute cette pièce doit être jouée avec un accent alsacien très prononcé.

Imp. BUTTNER-THIERRY, 1, cité Bergère, Paris

115400

LIBRARY OF THE UNIVERSITY OF TORONTO

100 EAST COLLEGE STREET

1911

THE UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

100 EAST COLLEGE STREET

THE UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

100 EAST COLLEGE STREET

THE UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

100 EAST COLLEGE STREET

THE UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

100 EAST COLLEGE STREET

THE UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

100 EAST COLLEGE STREET

THE UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

100 EAST COLLEGE STREET

# LISCHEN ET FRITZCHEN

CONVERSATION ALSACIENNE

Paroles de  
**M. PAUL BOISSELOT**

Musique de  
**J. OFFENBACH**

*Réduite pour le Piano par V. Boullard.*

## OUVERTURE.

Allegro moderato.

PIANO.

The first system of the piano reduction consists of two staves. The treble staff begins with a forte (*f*) dynamic and contains a melodic line with eighth and sixteenth notes. The bass staff provides a rhythmic accompaniment with chords and moving lines. A piano (*p*) dynamic marking appears in the middle of the system.

The second system continues the musical piece. The treble staff features a melodic line with some slurs. The bass staff has a more active accompaniment. A piano (*p*) dynamic marking is present at the beginning of the system.

The third system shows further development of the themes. The treble staff has a melodic line with some grace notes. The bass staff continues with its accompaniment. A piano (*p*) dynamic marking is present at the end of the system.

Allegro

The fourth system is marked *Allegro*. It features a triplet of eighth notes in both staves, marked *cresc.* (crescendo). The treble staff then has a forte (*f*) dynamic. The system concludes with a *dim. e rit.* (diminuendo and ritardando) marking.

Moderato.

The fifth system is marked *Moderato*. It begins with a piano (*p*) dynamic. The treble staff has a melodic line with slurs. The system concludes with a *dim.* (diminuendo) marking.

pp

First system of musical notation, consisting of a grand staff with treble and bass clefs. The music begins with a piano piano (*pp*) dynamic marking. The right hand features a rapid sixteenth-note pattern, while the left hand provides a steady accompaniment of chords.

*f*

Second system of musical notation. The right hand continues with the sixteenth-note pattern. A dynamic shift to forte (*f*) occurs in the middle of the system. The left hand accompaniment remains consistent.

1<sup>a</sup> 2<sup>a</sup> *dim.*

Third system of musical notation. The right hand features two first endings, labeled 1<sup>a</sup> and 2<sup>a</sup>. The music concludes with a *dim.* (diminuendo) marking. The left hand accompaniment continues.

*p*

Fourth system of musical notation. The right hand begins with a piano (*p*) dynamic marking. The left hand accompaniment continues with chords.

*p* Un peu plus vite.

Fifth system of musical notation. The right hand begins with a piano (*p*) dynamic marking. The instruction "Un peu plus vite." (a little faster) is written across the system. The left hand accompaniment continues.

Sixth system of musical notation, continuing the piece with the right hand's sixteenth-note pattern and the left hand's accompaniment.

plus vite.

*f*

This system contains the first two staves of music. The upper staff features a melodic line with eighth-note patterns and slurs. The lower staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. The instruction "plus vite." is written above the first staff, and a dynamic marking "*f*" is placed above the second staff.

Vive.

*f*

1<sup>o</sup>

This system contains the third and fourth staves. The word "Vive." is written above the first staff. The upper staff continues the melodic line, marked with a first ending bracket and the number "1<sup>o</sup>". The lower staff continues the accompaniment. A dynamic marking "*f*" is placed above the first staff.

2<sup>a</sup>

*ff*

This system contains the fifth and sixth staves. The upper staff features a second ending bracket marked "2<sup>a</sup>". The lower staff continues the accompaniment. A dynamic marking "*ff*" is placed above the first staff.

This system contains the seventh and eighth staves. The upper staff continues the melodic line with slurs. The lower staff continues the accompaniment.

rit.

*p un peu moins vite.*

This system contains the ninth and tenth staves. The word "rit." is written above the first staff. The upper staff continues the melodic line. The lower staff features a more active accompaniment. The instruction "*p un peu moins vite.*" is written above the first staff.

*pp trem.*

*plus vite.*

This system contains the eleventh and twelfth staves. The upper staff continues the melodic line. The lower staff continues the accompaniment. The instruction "*pp trem.*" is written above the first staff, and "*plus vite.*" is written above the second staff.

Musical notation system 1, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music begins with a piano (*p*) dynamic marking. The right hand plays a series of chords, while the left hand provides a rhythmic accompaniment with eighth notes.

Musical notation system 2, featuring a grand staff. The right hand has a melodic line with a second ending (*2<sup>a</sup>*) and a slur. The left hand has a bass line with a slur. The word *louré.* is written below the first few notes of the right hand.

Musical notation system 3, featuring a grand staff. The right hand continues the melodic line with a slur. The left hand continues the bass line with a slur.

Musical notation system 4, featuring a grand staff. The right hand has a melodic line with a slur. The left hand has a bass line with a slur. The word *rit.* is written below the middle of the system, and *piu rite* is written below the end of the system.

Musical notation system 5, featuring a grand staff. The right hand has a melodic line with a slur. The left hand has a bass line with a slur. The word *nu - to.* is written below the first few notes of the right hand, and *pp* is written below the middle of the system.

Musical notation system 6, featuring a grand staff. The right hand has a melodic line with a slur. The left hand has a bass line with a slur.

Musical notation system 7, featuring a grand staff. The right hand has a melodic line with a slur and a first ending (*1<sup>a</sup>*) at the end. The left hand has a bass line with a slur.

2.  
Plus vite.  
*p*

*pp* *p*

*p*

*p* animez. *cresc.*

*f* animez davantage.

*f*

Un carrefour de route, à gauche la maison d'un marchand de vin, une table en dehors, à droite un petit banc de pierre.

SCÈNE I.

FRITZCHEN.

(Il entre du fond à droite en pleurnichant, il tient un bâton avec le petit poquet traditionnel) — (Accent alsacien.)

N° 1

COUplets.

Allegro.

PIANO.


FRITZCHEN.

Me chasser, Me forcer A lais-ser Mon ser-vi-ce Dieu

quel ca-pri-ce Quoi voi-ci! Quel merci, Paie i-

-ci Mon of-fi-ce, Quelle in-jus-ti-ce! Me chasser, Me forcer A lais-

F. ser Mon ser-vi - ce Dieu quel ca - pri - ce! Qu'ai-je donc



F. fait? Oui, par quel trait, Par quel mé-fait San-gui - nai - re? Ah!



F. ai - je du vieux bour - ru Ah!



F. Encouru La co-lè - re!



F. Tout ce qu'un maî - tre nous de - man - de Devient su -

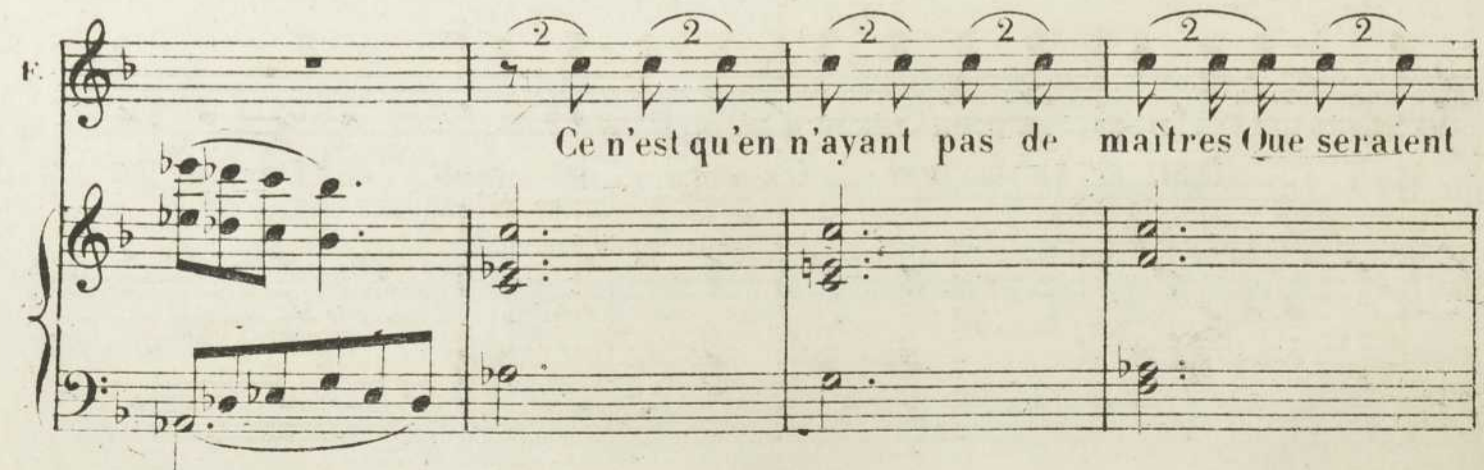


F.   
- jet à con - tre - dit C'est toujours

F.   
bien quand il com - man - de Toujours mal quand on o - bé - it

F.   
Ah! ah! nous som - mes de pauvres ê - tres

F.   
Quand ils nous ont dans leurs filets

F.   
Ce n'est qu'en n'ayant pas de maîtres Que seraient

heu\_reux les va - lets, Bien heureux les va - lets!

(Parlé) Savez-vous le prétexte qu'il prend pour me renvoyer? il prétend que je ne parle pas bien français, pas bien français, moi! je vous en fais juges. Il dit que je fais mal les commissions, vous allez voir... ah! il faut vous dire que mon maître, il va se marier à une jeunesse... L'autre jour il donnait un repas à sa future et à son père... c'était le deuxième... pas le deuxième père...non, le deuxième repas. Fritzchen! qu'il me dit... Fritzchen au dernier dîner j'ai remarqué que ma future adorait les bijoux, elle s'extasiait sur la pierre que j'avais devant moi, je veux lui faire une surprise... quand on sera à table, tu apporteras la pierre et tu la mettras

devant elle... C'est bon! que je dis. Certainement je m'étonnais de ce qu'il voulait de la *bierre* pour sa future quand il a de si bon vin dans sa cave, c'est mon seul regret de quitter la maison, mais un maître commande, il faut l'obéir. Je vas donc chez le brasseur et quand le dîner est servi, je place devant la demoiselle ein schoën klein glas de bierre, tout le monde part d'un éclat de rire, excepté mon maître qui se lève furieux, qui me fait une scène terrible et m'appelle imbécile, et s'oublie jusqu'à me frapper devant tout le monde, mais pas devant moi.

Ah! ah! ah! me chasser, Me forcer A lais -

F  
 - ser Mon ser - vi - ce! Dieu quel ca - pri - ce! Quoi voi -

F  
 - ci, Quel mērci Paie i - ci Mon offi - ce? Quelle in - jus - ti - ce! Me chas -

F  
 - ser, Me forcer A lais - ser Mon servi - ce! Dieu quel ca - pri - ce! Qu'ai - je donc

f  
 fait? Oui, par quel trait, Par quel for - fait San - gui - nai - re Ah!

F  
 ai - je du vieux bour - ru, Ah!

F. 

Encouru La co\_lè - re? Pourquoi, pour

*p* *f*

F. 

- quoi me chasser? Moi me chas - ser, Moi.

*f*



(*Parlé*) Ah! mais v'là assez de pleurnicheries... après tout c'est pas la mort d'un homme qu'une place perdue, je sais où aller, moi! faut pas croire que je suis venu au monde comme un champignon, j'ai un père moi! et une petite soeur, et un père est toujours heureux de revoir l'enfant qu'il a porté dans son sein maternel; je vas retourner au pays, aussi bien, ça me tenait au cœur, voilà dix ans que je ne l'ai vu, mon père, dix ans aussi que je n'ai pas vu ma pe-

tite soeur, ça fait vingt ans! et autant qu'ils ont été de leur côté sans me voir, ça fait quarante ans!! c'est trop! je vas casser une croûte et m'embarquer sur la terre ferme jusqu'à Brusmath... je me suis ménagé des provisions; avec une bouteille de superfin que je vais prendre au compte de mon maître. Il me doit bien ça, je ne lui ai rien répondu, mais je tiens à me venger comme il m'a outragé, outragé!... postérieurement.

(*Il entre chez le marchand de vin*).

SCENE II.— LISCHEN (avec des petits balais).

N° 2  
CHANSON.

Allegretto.

PIANO.

LISCHEN.


P'tits ba - lais, P'tits ba - lais, Je vends des tout p'tits ba -

*bien détaché.*

1. - lais, P'tits ba - lais, P'tits ba - lais, Ah! voy - ez qu'ils n'sont pas

1. laids; P'tits ba - lais, P'tits ba - lais, Je vends des tout p'tits ba -

1. - lais, P'tits ba - lais, P'tits ba - lais, Ah! voy - ez qu'ils n'sont pas

L.  *p*  
 laids. Ba - lais, balais, balais, balais, ba - lais! Qu'ils sont co -

L.   
 -quets, Qu'ils sont bienfaits! Ba - lais, balais, balais, balais, ba -

L.  *cresc.*  
 -lais Qu'ils sont co-quets, Qu'ils sont co - quets! Voulez-vous voulez-

L.  *f*  
 vous voulez-vous mes ba\_lais? Voulez-vous

L.   
 bonnes mé - na - gè - res. Que tout soit bien propre chez vous? Bahuls, gar -

I.   
- de - robe, é - ta - ge - res. Voici des ba - lais à deux sous. Si votre

I.   
marmaille ga - mi - ne. Laissez le fou - et trop bru - tal, Car mes ba -

I.   
- lais, sur leur é - chi - ne, Punissent sans fai - re grand mal; Enfin sur

L   
vos pai - sibles, couches Voulez - vous dormir po - sé - ment, Vous n'avez

I.   
pour chas - ser les mouches, Qu'à faire ainsi tout en dor - mant.  
*trem.*

L. Ouais! ouais! ouais! ouais! par -

The first system of music features a vocal line with four measures of the word 'Ouais!' followed by the start of the next line. The piano accompaniment consists of chords in the right hand and block chords in the left hand.

L. -lez, par - lez ah! parlez, par lez, en vou - lez -

*rit.*

The second system continues the vocal line with 'parlez, par lez, en vou - lez -'. The piano accompaniment includes a 'rit.' (ritardando) marking in the second measure.

L. vous? parlez, par - lez, en vou - lez - vous? P'tits ba - lais, P'tits ba -

The third system continues the vocal line with 'vous? parlez, par - lez, en vou - lez - vous? P'tits ba - lais, P'tits ba -'. The piano accompaniment continues with chords.

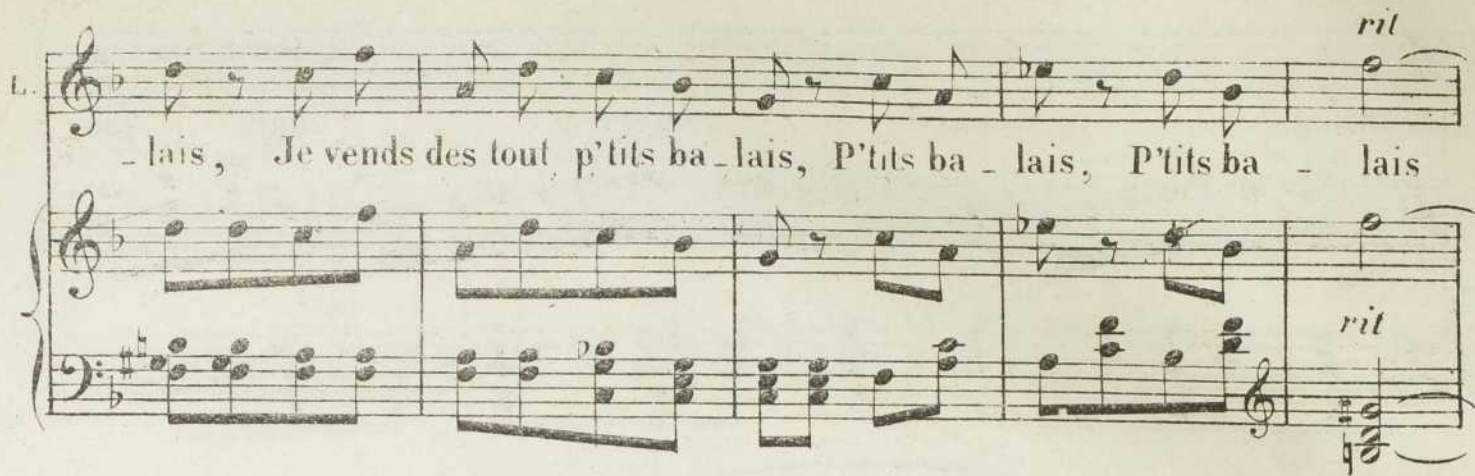
L. - lais, Je vends des tout p'tits ba - lais, P'tits ba - lais, P'tits ba -

The fourth system continues the vocal line with '- lais, Je vends des tout p'tits ba - lais, P'tits ba - lais, P'tits ba -'. The piano accompaniment continues with chords.

L. - lais, Ah! voy - ez qu'ils n'sont pas laids P'tits ba - lais, P'tits ba -

The fifth system continues the vocal line with '- lais, Ah! voy - ez qu'ils n'sont pas laids P'tits ba - lais, P'tits ba -'. The piano accompaniment continues with chords.

*rit*  
-lais, Je vends des tout p'tits ba-lais, P'tits ba-lais, P'tits ba-lais  
*rit*



*cresc.*  
Voulez-vous mes tout petits ba-lais Voulez-vous, voulez-vous, voulez-vous mes ba  
*cresc.* *f*



-lais? Mais je ne  
*p*



vois ve-nir per-sonne. Qui se dis-



-pose a m'ache-ter! Ah! mon com-



L. *mer - ce s'engui - gnonne, Je fe - rai*

L. *bien de le quit - ter. J'ai fait Pa - ris et les Pro -*

L. *- vin - ces Les Pro - vin - ces ne m'ont don -*

L. *- né Qu'un bé - né - fi - ce des plus*

L. *min - ces, Sans qu'à Pa - ris j'aie é - tren -*

*ANIME*

L. *anime.*

- né! Je ne puis com - pren - dre les



L. cau - ses Qui de là m'ont pu renvoy -



L. - er, Il m'a sem - blé voir tant de cho - ses Qu'on eut bien fait de ba - lay -



L. - er Voulez-vous, voulez - vous, voulez-vous, voulez - vous, voulez-vous des ba -



L. - lais, Voulez-vous des ba lais, Voulez - vous des balais, des ba -



L. *lais, des balais, des ba - lais, des pe - tits ba - lais, des pe - tits ba -*

Tempo 1°

L. *- lais, des petits ba - lais, des petits ba - lais? P'tits ba - lais, P'tits ba -*

L. *- lais, Je vends des tout p'tits ba - lais, P'tits ba - lais, P'tits ba*

L. *- lais, Ah! voy - ez qu'ils n'sont pas laids, Ba - lais, balais, balais, balais, ba -*

L. *- lais, Qu'ils sont co - quets, Qu'ils sont bien faits Ba -*

*animé*

lais, balais, balais, balais, ba lais Qu'ils sont coquets, Qu'ils sont bien faits! La la

la la la la la la — pre-nez, pre-nez mes ba - lais! La la

la la la la la la, Al-lons, al-lons, a-che - tez, al-lons, pre -

- nez mes p'tits ba - lais, al-lons pre - nez, mes p'tits ba-lais!

(Parlé) C'est égal, ça n'est pas encore ici que je me rattraperai. Décidément les acheteurs ne sont pas gentils, c'est qu'ils ne se contentent pas de passer sans vous regarder, ils viennent à vous comme s'ils allaient faire du commerce et ils se gaussent tout bonnement de votre mise et de votre accent, quoi! d'ailleurs mon accent! est-ce que c'est ma faute? je parle comme on parle chez nous; pour ma mise, eh bien qu'est-ce qu'ils veulent donc? Il n'est pas joli ce petit déshabillé là? ça fait pitié. Bah!.. j'ai presque de quoi retourner jusqu'au pays, moitié en patache et moitié à pied... avec quelques gros sous de plus, voyons je vais faire comme les hannelons, compter mes écus. Dans ma poche... quatre gros sous... et neuf petits, dix-sept et dans mon portefeuille, voyons (*la lettre tombe*) ma lettre, ma pauvre lettre, oh! j'enrage t'y de ne pas savoir lire... mais depuis qu'un malin m'a joué un vilain tour en me lisant un jour tout le contraire de ce qu'on m'avait écrit, j'ose pas me confier à personne, c'est que c'est de mon bon papa ça, et je veux pas que l'on me trompe sur ce qu'il me dit, le cher homme; le premier garde champêtre que je rencontre... (*Elle s'assied*) Voyons mes pièces blanches.

### SCÈNE III

LISCHEN et FRITZCHEN.

FRITZCHEN (*sortant de chez le marchand de vin avec une bouteille qu'il pose sur la table ainsi que son paquet*).

V'là un petit vin qui ne me coutera pas plus que l'eau de notre réservoir, mon maître le trouvera peut-être un peu cher puisque j'ai pas marchandé, mais à c'l'heure je serai loin.

LISCHEN.

Vingt-deux francs. (*Elle serre son portefeuille*).

FRITZCHEN.

Hein!

LISCHEN.

Vingt-deux francs... dix-sept sous.

FRITZCHEN.

Tiens, une femme!

LISCHEN.

Tiens! un homme!

FRITZCHEN.

Et bigrement gentille!

LISCHEN.

Il n'est pas joli, joli... mais il a quelque chose entre les deux yeux... et puis il a un joli chapeau.

FRITZCHEN.

Si je lui parlais?..

LISCHEN.

S' il pouvait me renseigner sur une patache?

FRITZCHEN.

Mamzelle.

LISCHEN.

Monsieur.

FRITZCHEN.

Mamzelle, savez-vous que vos joues elles sont fraîches comme une pomme d'apis.

LISCHEN (*a part*).

Oh! le malhonnête, il m'a entendu compter mon argent et il contrefait mon parler.

FRITZCHEN.

Hein! le savez-vous?

LISCHEN.

Vous feriez bien mieux de me dire si la patache passe de côté-ci, le savez-vous?

FRITZCHEN.

La patache! la patache! ah! voyez vous l'impertinente avec son air narquois... elle a saisi mon petit accent, et elle me caricature, vous devriez rougir! tenez!

**LISCHEN.**  
De quoi? de ce que vous vous mo-  
quez de moi.

**FRITZCHEN.**  
Oh oui, allez toujours

**LISCHEN.**  
C'est vous, qui me faites pas grâ-  
ce: tenez, vous êtes un malotru.

**FRITZCHEN.**  
Et vous une péronnelle.

**LISCHEN.**  
Et vous un butor.

**FRITZCHEN.**  
Et vous une gredine.

**LISCHEN.**  
Et vous un... pas grand chose.

**FRITZCHEN.**  
Se moquer d'un pauvre garçon!..  
qui n'dit rien à personne.

**LISCHEN.**  
C'est vous qui attaquez une jeu-

nesse tranquille.

**FRITZCHEN.**  
Moi? et en quoi donc! s'il vous  
plaît?

**LISCHEN.**  
En imitant l'accent que j'ai, mau-  
vais plaisant

**FRITZCHEN.**  
Que vous avez? que vous avez? je  
connais cette farce; que vous prenez  
pour gouailler le mien.

**LISCHEN.**  
Comment? votre langage serait...

**FRITZCHEN.**  
Vot' jargon ne serait pas une plaisanterie?

**LISCHEN.**  
Vous seriez?!

**FRITZCHEN.**  
De l'Alsace... et vous?

**LISCHEN.**  
Moi!

N° 5  
DUO.

**LISCHEN.** *Allegro vivo.*

**PIANO.** *f*

**FRITZ.** **LIS.**

suis al - sa - cien - ne, Je suis al - sa - cien, Quand une al - sa -

*p*

FRIT. LIS FRIT

L. - cien\_ne Trou-ve un al-sa-cien, La main dans la sien-ne. Chan-

LIS. FRIT.

F. - tant leur li-en, Top! dit l'al-sa-cien-ne Top! dit l'al-sa-

LIS.

(1) Juch-he! das Le-ben ist doch ei-ne Freu-de Juch-

F. - cien. Juch-he! das Le-ben ist doch ei-ne Freu-de Juch-

L. - he! das Le-ben ist doch ein plai-sir Juch-he! das

F. - he! das Le-ben ist doch ein plai-sir Juch-he! das

Le - ben ist - doch ei - ne Freu - de Juch - he! das Le - ben ist  
 Le - ben ist doch ei - ne Freu - de Juch - he! das Le - ben ist

doch ein plai - sir. Je suis al - sa - cien - ne,  
 doch ein plai - sir. Je suis al - sa -

- cien; *LIS.* Quand une al - sa - cien - ne *FRIT.* Trouve un al - sa -

- cien; *LIS.* Je suis al - sa - cien - ne, *FRIT.* Je suis al - sa -

L Nous som-mes deux vrais al - sa - ciens Ah!

F - cien Nous som-mes deux vrais al - sa - ciens

L ah! ah! ah! ah! ah!

F Ah! ah! ah! ah!

FRITZCHEN. LISCHEN.

Vi - ve nos bal - la - des Nos vieil - les chan - sons Nos

*pp*

L FRITZCHEN

fol - les gam - ba - des Dans nos frais ga - zons C'est

LISCHEN.

F

dans nos fa - mil - les Qu'on voit Dieu mer - ci, Les

L

plus bel - les fil - les; Je dois croire ain - si. C'est

FRITZ:

L

dans nos vil - - la - ges Qu'on voit de tout temps Des

LISCHEN.

r

Ah! ah! ah! Oui,  
heu - reux mé - - na - ges, De nombreux en - fants!

L dans nos vil - la - ges L'on voit de tout temps

R Ah! ah! ah! Oui,

L La la la Qui comme père et

R beaucoup, oui, beaucoup d'en - fants!

FRITZCHEN.

L mè - re Chan - tant d'u - ne voix fiè - re Qui comme père et

LISCHEN.

R Ah

R mè - re Chan - tant d'u - ne voix fiè - re: Ah

L  
ah! ah! *f* Juch - he! das Le - ben ist doch eine

F  
ah! ah! *f* Juch - he! das Le - ben ist doch eine



L  
Freude Juch - he! das Le - ben ist doch ein plai - sir Juch -

F  
Freude Juch - he! das Le - ben ist doch ein plai - sir Juch -



L  
- he! das Le - ben ist doch eine Freude Juch - he! das

F  
- he! das Le - ben ist doch eine Freude Juch - he! das



L *Le - ben ist doch ein plai - sir.* Rien - ne vaut

R *Le - ben ist doch ein plai - sir.*

*p*

L nos mon - ta - gnes, Nos val - lons, nos tor -

L - rents! Rien - ne vaut nos cam - pa - gnes,

L Et nos prés o - do - rants! Au

FRITZCHEN.

pa - - ys d'où nous som - - mes, Je

sais qu'on dit aus - si N'a - - -

- voir que de beaux hom - - mes, Et je dois

LISCHEN.

Bref au - cun mor - tel fut-ce Un An -

croire ain - si! Bref au - cun mor - tel fut-ce Un An -

L -glais ou Da - nois Ou Turc ou Grec ou Rus - se Suisse

R -glais ou Da - nois Ou Turc ou Grec ou Rus - se Suisse

*Cresc.*

L I - ta - li - en Hon - grois, Ne peut à

R I - ta - li - en Hon - grois,

*f* *p*

**FRITZCHEN**

L ma - ma - niè - re, Chan - ter d'u - ne voix

*f* *p*

**LISCHEN.**

Chan - ter, chan - ter, chan - ter d'u - ne voix

R fiè - re, Chan - ter, chan - ter, chan - ter d'u - ne voix

*Cresc.*

L  
fiè - - re Non chan - ter d'u - ne voix fiè - re

R  
fiè - - re Non chan - ter d'u - ne voix fiè - re

L  
Ah Je suis al - sa - cienne

R  
Ah Je

LISCHEN. FRITZ:

sais al - sa - cien Quand une al - sa - cienne Trouve

LISCHEN. FRITZ:

un al - sa - cien La main dans la sien - ne Chan -

F. LIS. FRIT.

\_tant leur li - en, Top! dit l'al - sa - cien - ne, Top! dit l'al - sa

LIS.

Juch - he! das Le - ben ist doch ei - ne Freu - de Juch - he! das

F. - cien! Juch - he! das Le - ben ist doch ei - ne Freude Juch - he! das

L. Le - ben ist doch ein plai - sir Juch - he! das Le - ben ist

F. Le - ben ist doch ein plai - sir Juch - he! das Le - ben ist

L. doch ei - ne Freu - de Juch - he! das Le - ben ein plai - sir das

F. doch ei - ne Freu - de Juch - he! das Le - ben ein plai - sir das

L. *Le - ben ist doch ei - ne Freu - de das Le - ben*

F. *Le - ben ist doch ei - ne Freu - de das Le - ben*

L. *ist doch ein plai - sir*

F. *ist doch ein plai - sir*

*f* *rall.*

LISCHEN.

(<sup>1</sup>) *Ach was ist das doch ein Glück so einen Landsmann zu finden*

FRITZCHEN.

*Ja, ja!*

LISCHEN.

*Was ist das ein plaisir!*

FRITZCHEN.

*Jā, ja!*

LISCHEN.

*Und noch ein gröss'eres Glück, wenn man so eine Landsmannin findet!*

FRITZCHEN.

*Ja, ja! geib mir ein Schmatz.*

LISCHEN.

*Nur nicht so hitzig.*

*(Après la conversation allemande, Fritzchen veut l'embrasser. — Elle refuse).*

FRITZCHEN.

*Vous êtes si gentille.*

LISCHEN.

*Ah! je le sais bien.*

FRITZCHEN.

*Et moi, je suis aussi un beau garçon.*

LISCHEN.

*Ah! pour ça...*

FRITZCHEN (à part).

*Elle en doute. (Il l'embrasse).*

LISCHEN.

*Non, non, non, assez!*

(1)

LISCHEN.

*Ah! quel bonheur de retrouver ainsi un compatriote!*

FRITZCHEN.

*Oui, oui!*

LISCHEN.

*Ah! c'est un grand plaisir!*

FRITZCHEN.

*Oui, oui!*

LISCHEN.

*Mais c'est encor plus heureux quand on trouve une compatriote comme moi.*

FRITZCHEN.

*Oui, oui! donnez-moi un baiser.*

LISCHEN.

*Calmez-vous un peu.*

FRITZCHEN.

*Et comme ça vous étiez en service de ce côté?*

LISCHEN.

*Du tout monsieur! je suis commerçante.*

FRITZCHEN.

*Ah!.. commerçante? et de quoi?*

LISCHEN.

*Comment? de quoi? vous voyez bien. Je vends des palais.*

FRITZCHEN.

*Ah! comme vous dites mal, on ne dit pas palais, on dit palais et vous dites palais.*

LISCHEN.

*Eh bien! et vous?*

FRITZCHEN.

*Je dis palais.*

LISCHEN.

*Eh bien! c'est vous qui dites mal, on entend palais, moi je dis des palais, *lassen sie mich doch gehen.*(<sup>1</sup>)*

FRITZCHEN.

*A la bonne heure j'accepte vos excuses maintenant vous dites comme moi!.. et c'est y bon le petit commerce?*

LISCHEN.

*Mauvais comme tout, mon pauvre pays, ils traitent mes palais de superflus.*

FRITZCHEN.

*Oh! les malhonnêtes! attendez, je vas faire remonter l'article moi; donnez m'en un pour deux sous.*

LISCHEN.

*En v'la deux, mais qu'est-ce que vous en ferez?*

FRITZCHEN.

*J'ai oublié mon démêloir et ma brosse à dents, ça les complètera.*

LISCHEN.

*Il est bien loustic mon pays et puis il a un joli chapeau. Ah! vous êtes bien aimable.*

(1) Laissez-moi donc tranquille!

FRITZCHEN

Et vous bigrement gentille et j'ajouterai bien un baiser au paiement de la marchande.

LISCHEN

Oh! je n'aurais pas de quoi vous rendre.

FRITZCHEN

Oh! en cherchant bien... (*a part*) mein Gott, comme elle me va la payse... ça ferait une jolie petite femme tout d'même, si on était sûr que... mais on n'est jamais sûr que... la jeunesse est si fragile... et vous retournez au pays?

LISCHEN.

Oui!

FRITZCHEN.

Eh bien puisque nous allons tous les deux en Alsace, nous allons toujours faire un brin de route ensemble.

LISCHEN.

Mais je veux bien.

FRITZCHEN.

Et nous allons paravant nous donner des forces dans les jambes en les faisant passer par nos estomacs... avez vous faim?

LISCHEN.

Oh! oui.

(*Elle s'assied sur le banc et tire de son sac du pain noir et du fromage*).

FRITZCHEN (*à la table*).

Eh bien venez par ici.

LISCHEN.

Je vous remercie, j'ai tout ce qu'il me faut.

FRITZCHEN.

Comment!! du pain noir et du fromage! du fromage, c'est bon pour le dessert, mais regardez donc par ici, (*Vidant sa valise*) une cuisse de canard, du pâté, du bœuf piqué, de l'oie, une tranche de veau, une saucisse fumée, un morceau de gâteau de riz, il faut toujours avoir une poire pour la soif, un petit doigt de vin, du fameux, allez.

LISCHEN.

Oh! c'est très appétissant, mais je mange ça de bon cœur.

FRITZCHEN.

Mais venez donc, venez.

LISCHEN.

Ah! dam! vous insistez tant.

FRITZCHEN.

Quand j'ai du chagrin, il y a une chose qui me console toujours, c'est que j'ai de l'appétit.

(*Elle va se mettre à table. Quand elle est près de la table on entend un bruit de cor. Fritzchen bondit sur son siège*).

LISCHEN.

Qu'est-ce qui vous prend donc?

FRITZCHEN

C'est que mon maître chasse dans les environs, et je croyais avoir entendu le son du cor.

LISCHEN.

Ah! vous voyez bien que j'avais raison de rester dans mon coin et de me contenter... de mon pain et de mon fromage.

FRITZCHEN.

C'était une fausse alerte, je m'étais trompé, venez, venez, mais venez donc.

LISCHEN.

Non, non... et tenez votre peur me rappelle une petite fable que je chantais et qui m'a fait gagner bien des sous quand les balais étaient en baisse

FRITZCHEN.

Une fable?

LISCHEN.

Le rat de ville et le rat des champs.

FRITZCHEN.

Ça doit être gentil! eh bien je vous donne deux sous pour la chanter... de qui est elle?

LISCHEN.

C'est de La Fontaine.

FRITZCHEN.

La musique doit être fraîche, puisqu'elle vient de la fontaine. Ah! ah! ah! ah! la fable! la fable!

N<sup>o</sup> 4  
FABLE.

Allegretto.

PIANO. *p*

1<sup>r</sup> COUPLET.

Un jour un rat de vil-le In-vi-  
 Ein mal ei-ne rat de vil-lè In-vit'  
 EISCHEN C'est du cò-te de l'al-cò-ve Qu'ils en

2<sup>d</sup> COUPLET.

Au der sei-te de l'al-cò-ve Qu'ils en  
 ta le rat des champs, D'u-ne ma-niè-re fort ci-vi-le A man-  
 ei-ne ratz des champs, D'u-ne ma-nièr' fort ci vil' Zu spei-  
 -ten-di-ent du bruit, Le rat de vil-le se sau-ve, Le rat des  
 -ten-di-ent du bruit, Und schnell die tadt rat-ze se sau-ve Die ratz der

1. -ten-di-ent du bruit, Le rat de vil-le se sau-ve, Le rat des  
 ei-ne ratz des champs, D'u-ne ma-nièr' fort ci vil' Zu spei-  
 -ten-di-ent du bruit, Und schnell die tadt rat-ze se sau-ve Die ratz der

2. -ten-di-ent du bruit, Und schnell die tadt rat-ze se sau-ve Die ratz der

A man - ger des plats fri - ands. Sur un

1. *rit.*  
*sen des plats fri - ands, Zu spei - sen des plats, des plats fri - ands. Sur un*  
 champs le suit, le suit, Le rat des champs le suit. Le bruit

2. *rit.*  
*Feld le suit, le suit, Die ratz des Feld le suit. Man hört*

The first system of music features two vocal staves (1 and 2) and a piano accompaniment. The piano part consists of chords in the right hand and a simple bass line in the left hand. The tempo is marked 'rit.' (ritardando). The piano part ends with a 'pp' (pianissimo) marking.

ca - che - mir' des In - des Le cou - vert se trouva mis Res - tants de

1. *rit.*  
*ga - che - mir' des In - des Das cou - vert se trouva mis Res - tants de*  
 cesse on se ha - sar - de, Le ci - ta - din veut re - ve - nir Et dit

2. *rit.*  
*nix, on se ha - sar - de. Le ci - ta - din veut re - ve - nir Und sagt*

The second system of music continues the vocal lines and piano accompaniment. The piano part includes a trill (tr) in the right hand. The tempo remains 'rit.'.

gi - got et de din - des Quel - le noc' pour les deux a -

1. *rit.*  
*chi - cot' et de din - des Wel - - che Freud' pour les teux a -*  
 à la cam - pa - gnarde Y a le croupion - z - à fi - nir, l'erouption - z - à fi -

2. *rit.*  
*à la cam - pa - gnard' Wir haben noch kleine frische Fi - sche a fi -*

The third system of music concludes the page. The piano part features a trill (tr) and a 'rit.' marking. The tempo is 'rit.'.

- mis Le ré - gal fut fort hon - nê - te Mais les me  
 1. *Das mit - tag - es - sen fut fort hon - nê - te Mais les mé*  
 - nir. Non dit l'autr' je reprends ma rou - te De - main  
 2. *Nein dit l'autr' je reprends ma rou - te Mor - gen*

- daill's ont des re - vers; Or quel - qu'un trou - blant la  
 1. *vous vien - drez chez moi De vrai j'n'ai que d'la chou*  
 - daill's ont des re - vers; Or je - mand stor - te la  
 2. *vous vien - drez chez moi Ich ha - be ei - ne Wurst mit*

fê - te Les fit a - va - ler de tra - vers. C'est du  
 1. *fê - le Les fit ver - schluc - ken de tra - vers. An der*  
 - croû - te Au - lieu de vos morceaux de roi. Mais mes  
 2. *choucrouë Anstatt de vos morceaux de roi. Mais meine*

2<sup>d</sup> COUPLET. §

L. *jois ne sont pas fausses Je mange sans tri\_bu - la\_tions Et je me*

L. *fi - che des bonnes sau - ces Qui donnent des in - di - ges -*

*crese.*

L. *- tions, Qui donnent des in - di - ges - tions, Qui donnent des in - di - ges -*

**FRIT**

*Qui donnent des in - di - ges -*

*p* *f*

L. *- tions!*

F. *- tions!*

*f*

FRITZCHEN.

Bravo, la chanteuse, bravo! vous chantez comme un petit rossignol, c'est vrai ça; mais ce qui est plus vrai encore, c'est que vous êtes une petite rate à croquer *(à part)* Oh! je suis dans le ravissement de l'amour jusqu'à la pointe des cheveux.... je vous ai pas assez payée, il faut que je vous embrasse encore.

LISCHEN.

Du tout, du tout, vous me payez trop de cette monnaie là.

FRITZCHEN.

Eh bien! voyons, rien qu'un petit baiser. *(il veut l'embrasser)*

LISCHEN *(saisissant ses balais)*

Ah! vous savez qu'il me reste des balais.

FRITZCHEN.

Bigre! elle est sage la payse, c'est une vertu. C'est égal, ça ferait un' jolie petite femme tout de même. Dites donc, est-ce que vous avez un amoureux?

LISCHEN.

Non, mon Dieu!

FRITZCHEN.

Non! eh bien! nous allons faire route ensemble, je vous conduirai dans votre famille, j'ai un projet et là je verrai à voir ce que j'aurai à faire... Topez-y t'y vous?

LISCHEN.

Qué dit, qué fait, topez.

FRITZCHEN

C'est ça, faisons nos paquets pour nous mettre en route *(ils font leurs paquets)* et votre village, c'est?..

LISCHEN.

Brusmath

FRITZCHEN.

Comment que vous dites ça?

LISCHEN

Brusmath.

FRITZCHEN

Tarteifle! c'est aussi le mien.

LISCHEN.

Vraiment.

FRITZCHEN.

Oui! et votre père, c'est qui?

LISCHEN.

Non, le vôtre?

FRITZCHEN.

Non, vous?...

LISCHEN.

Mais je m'appelle Lischen Freulisch.

FRITZCHEN.

Et moi Fritzchen Freulisch.

LISCHEN.

Mon frère!

FRITZCHEN. *(tombant assis)*

Ma sœur!....

LISCHEN.

Ah! comment c'est là la joie de retrouver une petite sœur que tu n'as pas vue depuis dix ans.

FRITZCHEN.

Pardonne-moi, vois-tu, la joie, l'émotion, la fable... et puis je m'attendais si peu, sais-tu que tu es joliment changée.

LISCHEN.

Et toi donc!

FRITZCHEN.

Et renforcie!

LISCHEN

Et toi donc!

FRITZCHEN.

Et embellie

LISCHEN.

Et toi donc... oh... c'est-à-dire...

FRITZCHEN.

Comment? c'est à-dire...

LISCHEN.

J'as pas changé, sous ce rapport là.

FRITZCHEN.

Mais comment not' père t'a-t-il laissé partir?

LISCHEN.

J'ai voulu gagner un peu d'argent pour l'aider, le pauvre cher homme, je suis partie avec plusieurs petites filles; elles se plaisent à Paris les autres, mais moi, je m'ennuyais là bas, loin de tous ceux que j'aime.

FRITZCHEN. (*l'embrassant*)

Bonne Lischen, bonne sœur... Das is goutt... c'est y contrariant qu'elle soit... au moment où... allons! allons! je deviens bête à présent.

LISCHEN. (*à part*)

Mais qu'est-ce qu'il a donc?... sais-tu bien que tu n'as pas l'air enchanté du tout de m'avoir retrouvée.

FRITZCHEN.

Je réfléchis.. je pense que si on ne savait pas.... on pourrait comme ça.... au bout de quelque temps..... c'est désolant ça.

LISCHEN (*lui prenant le bras*)

Maintenant, quel joli voyage nous allons faire ensemble.

FRITZCHEN.

Oui, quel joli voyage, nous allons faire... tous... les deux.... mais non, je réfléchis, je ne peux pas partir avec toi.

LISCHEN.

Comment, tu me laisserais partir seule?

FRITZCHEN.

Oui, il faut que je songe à gagner un peu d'argent; j'ai deux bons bras, je veux être cocher. Not' père, il n'en a pas plus qu'il faut, et puis ce sera assez de toi dans la maison.

LISCHEN.

Mais, tu me proposais tout à l'heure de...

FRITZCHEN.

Oui, mais j'ai réfléchi... ça ne se peut pas

LISCHEN

Cependant.... voyons.... viens donc.

FRITZCHEN.

C'est impossible, ça ne se peut pas... ça ne se peut pas.

LISCHEN.

Et pourquoi?

FRITZCHEN.

Parce que, ça ne se peut pas. Tu comprends, ma petite Lischen, la société a ses lois, mon Dieu, c'est comme ça, elle les a.... vois-tu, on arrive dans le monde, on y trouve une petite femme gentille à en mourir... et puis pas du tout, parce que sans vous en avoir prévenu... il se trouve... qu'elle a ses lois... la société... Voilà pourquoi, ça ne se peut pas... Oh! mais, c'est égal (*pleurant*) je suis bien content. Oh! mais là bien content de t'avoir retrouvée, mais enfin, ça ne se peut pas.

FINAL.

Andante.

LISCHEN.

Quoi! Fritz\_ chen, sans qu'il t'en

PIANO.

L cou - te, Tu m'i - so - les sur la rou - te

L Mais tu ne m'aimes donc pas? \_\_\_\_\_

F Moi, ne pas t'ai - mer, hé - las! \_\_\_\_\_

FRITZ:

LISC

Mais quand on s'aime il me sem - ble,

**LIS:** Que l'on doit res - ter en - sem - ble. **FRIT** *Animez* Dût le cœur se dé - chi - rer

*Animez*

**F** Il est un moment su - prê - me, Lis - chen, ou... plus on

*Animez*

**F** *Riten:* s'ai - me, Plus il faut se sé - pa - rer! *(montrant la gauche)* Mon che - min est

*Riten:*

**LISC:** *(montrant la droite)* Le - mien le voi - là! Re - çois mes a -

**FRITZ:** là! Fais - moi tes a - dieux,

L *- dieux; a - dieu! a - dieu!* *De - son c<sup>o</sup>te - cha -*

F *a - - dieu!* *De - son c<sup>o</sup>te - cha -*

L *- cun i - ra,* *Mais sur tous deux Dieu veil - le - ra!*

F *- cun i - ra,* *Mais sur tous deux Dieu veil - le - ra!*

L *Al - lons, a - dieu,* *a - dieu!* *a -*

F *a - dieu!*

*Rit.*

All<sup>o</sup> moderato.

dieu, a dieu!

a dieu! Mais en rou-te pour te

All<sup>o</sup> mod<sup>to</sup>

mettre L'argent te man-que peut-être Don-ne ta

hour-se en voi-ci J'accep-te, frè-re, mer-ci, mer-

LISC:

(Donnant son portefeuille)

ci. Ma pauvre lettre Oui, c'est le père

(Tirant une lettre)

U-ne lettre

LISC:

Schwartz en pas\_sant à Pa\_ris Qui me la fait re\_met\_

FRITZ:

\_tre Que vois\_je! ah! mais vrai\_ment, C'est é\_crit par no\_tre vieux

LISC:

pè\_re! Tu lis donc cou\_ram\_ment? Quel honneur! lis vi\_te, mon

LISC:

*Rit.*

frère, Voyons, voyons, vi\_te, li\_sons. Commençons, commençons.

FRITZCHEN (lisant) Ma chère Lischen, je t'écris a peine relevé d'une maladie qui a failli me tuer, j'ai

*Andante.*

*pp* *pp*

compris qu'il fallait que jete dise en secret que je cache depuis longtemps? (*Parlé*) Un secret! (*continuant*)

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower in bass clef. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The music features a piano accompaniment with a steady eighth-note pattern in the bass and a more melodic line in the treble. A fermata is placed over the final measure of the treble staff.

une de mes soeurs avait été trompée, je recueillis l'infortunée pour cacher la honte de la famille: elle

The second system continues the piano accompaniment from the first system. It maintains the same rhythmic and melodic patterns. A fermata is placed over the final measure of the treble staff.

allait donner le jour à un petit innocent presque en même temps que ma femme. Grâce à cette circonstance

The third system continues the piano accompaniment. It includes a 'Rit.' (ritardando) marking in the middle of the system, indicating a gradual slowing down of the music. A fermata is placed over the final measure of the treble staff.

et à la discrétion du brave médecin qui nous secondait, tout le village me crut père de deux jumeaux.

The fourth system shows a change in key signature to three sharps (F#, C#, G#). The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern, but with a more complex harmonic structure due to the new key signature. A fermata is placed over the final measure of the treble staff.

Voilà la vérité que j'ai cru te devoir, je n'en compte pas moins sur ton amour de fille, comme tu peux

The fifth system continues the piano accompaniment in the new key signature. It includes a 'trém.' (trémolo) marking, indicating a rapid oscillation of notes. A fermata is placed over the final measure of the treble staff.

compter sur mon amour de pere; au logis comme dans mon cœur, tu seras toujours la petitesœur de Fritzchen?

The sixth system concludes the piano accompaniment. It features a final melodic flourish in the treble staff and a concluding chord in the bass. A fermata is placed over the final measure of the treble staff.

L *Juch - he! das Le - ben ist doch ei - ne Freu - de Juch -*

F *ciem Juch - he! das Le - ben ist doch ei - ne Freu - de Juch -*

L *- he! das Le - ben ist doch ein plai - sir Juch - he! das*

F *- he! das Le - ben ist doch ein plai - sir Juch - he! das*

L *Le - ben ist doch ei - ne Freu - de Juch - he! das Le - ben ein plai -*

F *Le - ben ist doch ei - ne Freu - de Juch - he! das Le - ben ein plai -*



Allegro.

FRITZ

25

Ah! — quel hon - heur! Lis - chen, je

*f* *p*

trem - ble! Par - tons en - sem - ble. Par - tons en -

LISC:  
en - sem - ble? en - sem - ble?  
- sem - ble! en - sem - ble! par -

L  
Et de quel - le nou - vel - le ar - deur, Nous pour - rons ré - pé - ter en  
F  
- tons! Et de quel - le nou - vel - le ar - deur, Nous pour - rons ré - pé - ter en  
*Cresc.*

choeur ah! Je

choeur ah!

suis al - sa - cien-ne, Quand une al - sa -

Je suis al - sa - cien,

**LISC:** **FRITZ:** **LISC:** **FRITZ:**

-cienne Trouve un al - sa - cien, La main dans la sienne, Chan -

**FRITZ:** **LISC:** **FRITZ:**

-tant leur li - en, Top! dit l'al - sa - cien-ne, Top! dit l'al - sa -



# C. JOUBERT & C.

ÉDITEURS DE MUSIQUE

PARIS. — 25, Rue d'Hauteville, 25. — PARIS

## RÉPERTOIRE DES OUVRAGES DE THÉÂTRE

### Opéras

AUTEURS	TITRE DES OUVRAGES	ACTES	
FLOTOW	Alma l'Incantatrice	Opéra en trois actes	net. 15f
ROSSINI.	Comte Ory (Le)	— en deux actes	15
J. BEER	Elisabeth de Hongrie.	— en trois actes.	20
WEBER.	Freyschütz, avec récitatifs de Berlioz.	— en trois actes	12
RUBINSTEIN	Machabées (Les)	— en trois actes	20
ROSSINI.	Moïse.	— en quatre actes	20
A. HOLMÈS	Montagne noire (La)	— —	20
PONIATOWSKI	Pierre de Médicis.	— —	20
ROSSINI.	Robert Bruce	— en trois actes.	20
ROSSINI.	Siège de Corinthe (Le)	— —	20
L. LACOMBE	Winkelried.	— en quatre actes	25

### Opéras-Comiques, Opéras-Bouffes et Opérettes En trois et quatre actes

H. LITOLFF.	Boite de Pandore (La)	Opéra-bouffe en trois actes.	net. 15f
CH. LECOCQ	Camargo (La)	Opérette en trois actes.	15
E. JONAS	Canard à trois becs (Le)	— —	12
R. PLANQUETTE	Cantinière (La)	— —	12
CH. LECOCQ	Cent Vierges (Les)	— —	12
R. PLANQUETTE	Cloches de Corneville (Les)	Opéra-comique en trois actes	15
CH. LECOCQ	Cœur et la Main (Le)	— —	12
H. MAILLARD.	Dragons de Villars (Les)	— —	15
DE WENZEL	Elève du Conservatoire (L')	Opérette en trois actes.	12
H. LITOLFF.	Escadron volant de la reine (L')	Opéra-comique en trois actes	12
L. VASSEUR	Famille Vénus (La)	Opérette en trois actes.	12
L. VARNEY	Fée aux chèvres (La)	Opérette en trois actes.	15
H. LITOLFF.	Fiancée du roi de Garbe (La)	Opéra-comique en quatre actes.	15
CH. LECOCQ	Fille de madame Angot (La)	— —	15
—	Fleur de Thé	Opéra-bouffe en trois actes.	10
AD. ADAM	Giralda	Opéra-comique en trois actes.	15
CH. LECOCQ	Giroflé-Girofla	Opérette en trois actes	12
CH. LECOCQ	Grand Casimir (Le)	— —	10
J. OFFENBACH.	Grande Duchesse (La)	— —	12
J. CLÉRICE.	Hardi les Bleus	— —	12
A. LITOLFF.	Héloïse et Abélard	Opéra-comique en trois actes	15
CH. LECOCQ	Janot.	Opérette en trois actes	12
—	Jolie Persane (La)	— —	12
—	Jour et la Nuit (Le)	Opéra-comique en trois actes..	12
—	Kosiki	Opérette.	12
P. LACOME	Ma mie Rosette	— —	12
L. VASSEUR	Mam'zelle Crénom	— —	12
CH. LECOCQ	Marjolaine (La)	— —	12
PEDROTTI	Masques (Les)	Opéra-comique en trois actes	15
L. DESORMES.	Moulin des Roses (Le)	Opéra-bouffe en trois actes.	12
H. BOULLARD.	Niniche	Opérette en trois actes	8
H. DEFFÈS.	Noces de Fernande (Les)	Opéra-comique en trois actes	15
FLOTOW	Ombre (L')	Opéra-comique en trois actes	15
J. CLÉRICE.	Pavie.	— —	12
J. OFFENBACH.	Périchole (La)	Opérette en trois actes	12
CH. LECOCQ	Petit Duc (Le)	Opéra-comique en trois actes	15
G. HAAKMAN	Petit Moujik (Le)	Opérette en trois actes.	12
SEMET	Petite Fadette (La)	Opéra-comique en trois actes	15
CH. LECOCQ.	Petite Mademoiselle (La)	Opérette en trois actes	12
—	Petite Mariée (La).	Opéra-comique en trois actes..	12
—	Plutus	Opéra-comique en trois actes	15
—	Pompon (Le)	Opérette en trois actes	12
AD. ADAM	Postillon de Lonjumeau (Le)	Opéra-comique en trois actes	12
CH. GRISART	Poupées de l'Infante (Les)	— —	12
AUBER.	Premier jour de bonheur (Le)	— —	15
J. OFFENBACH	Princesse de Trébizonde (La)	Opérette en trois actes	12
AUBER.	Rêve d'amour.	— —	15
J. OFFENBACH	Robinson Crusoe	Opéra-comique en trois actes.	15
DE LAJARTE.	Roi de Carreau (Le)	Opérette en trois actes	12
A. THOMAS.	Roman d'Elvire (Le)	Opéra-comique en trois actes.	15
BOULLARD-HERVÉ-LECOCQ	Roussotte (La).	Opérette en trois actes	10
R. PLANQUETTE	Surcouf.	Opéra-comique en trois actes	12
R. PLANQUETTE	Talisman (Le)	— —	15
RICCI.	Une Folie à Rome.	— —	20
CH. LECOCQ	Vie Mondaine (La).	Opérette en trois actes	12
R. PLANQUETTE	Voltigeurs de la 32° (Les)	— —	12